



Ontario: Revised Statutes

1990

Constitution Act, 1871/Loi constitutionnelle de 1871

Ontario

This Appendix sets out certain constitutional statutes. It was prepared from materials supplied by the Department of Justice, Canada and drawn from the constitutional statutes set out in the Revised Statutes of Canada, 1985. The English versions are drawn from the official text; the French versions, except for the Canada Act, 1982 have not been officially adopted. These versions of the constitutional statutes are reproduced with the permission of the Minister of Supply and Services, Canada. The Commissioners acknowledge, with gratitude, the assistance given to them by the officials of the Department of Justice, Canada and the Department of Supply and Services. Without that assistance the production of this Appendix would have been delayed for many months.

© Queen's Printer for Ontario, 1990

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso>

Bibliographic Citation

Constitution Act, 1871/Loi constitutionnelle de 1871, 34-35 Victoria, c. 28 (U.K.)

Repository Citation

Ontario (1990) "Constitution Act, 1871/Loi constitutionnelle de 1871," *Ontario: Revised Statutes*: Vol. 1990: Iss. 12, Article 7.

Available at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso/vol1990/iss12/7>

This Appendix is brought to you for free and open access by the Statutes at Osgoode Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Ontario: Revised Statutes by an authorized administrator of Osgoode Digital Commons.

CONSTITUTION ACT, 1871

(*THE BRITISH NORTH AMERICA ACT, 1871*)

[Note: The present short title was substituted for the original short title (in italics) by the *Constitution Act, 1982*.]

34-35 Victoria, c. 28 (U.K.)

An Act respecting the establishment of Provinces in the Dominion of Canada

[29th June, 1871]

Whereas doubts have been entertained respecting the powers of the Parliament of Canada to establish Provinces in territories admitted, or which may hereafter be admitted, into the Dominion of Canada, and to provide for the representation of such Provinces in the said Parliament, and it is expedient to remove such doubts, and to vest such powers in the said Parliament:

Be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

Short title

1. *This Act may be cited for all purposes as "The British North America Act, 1871."*

Short title

1. This Act may be cited as the *Constitution Act, 1871*.

[Note: Section 1 (in italics) was repealed and the new section substituted by the *Constitution Act, 1982*.]

Parliament of Canada may establish new Provinces and provide for the constitution, etc., thereof

2. The Parliament of Canada may from time to time establish new Provinces in any territories forming for the time being part of the Dominion of Canada, but not included in any Province thereof, and may, at the time of such establishment, make provision for the constitution and administration of any such Province, and for the passing of laws for the peace, order, and good government of such Province, and for its representation in the said Parliament.

Alteration of limits of Provinces

3. The Parliament of Canada may from time to time, with the consent of the Legislature of any Province of the said Dominion, increase, diminish, or otherwise alter the limits of such Province, upon such terms and conditions as may be agreed to by the said Legislature, and may, with the like consent, make provision respecting the effect and operation of any such increase or diminution or alteration of territory in relation to any Province affected thereby.

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1871

(*ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE, 1871*)

[Note: Le titre abrégé (en italique) a été remplacé aux termes de la *Loi constitutionnelle de 1982*.]

34-35 Victoria, ch. 28 (R.-U.)

Actes concernant l'établissement des Provinces dans la Puissance du Canada

[29 juin 1871]

Considérant qu'il s'est élevé des doutes relativement aux pouvoirs du Parlement Canadien d'établir des provinces dans les territoires admis, ou qui, par la suite, pourront être admis dans la Puissance du Canada, et de pourvoir à la représentation de ces provinces dans le dit Parlement, et qu'il est expédient de faire disparaître ces doutes et de conférer de tels pouvoirs au dit Parlement :

Qu'il soit décrété par Sa Très Excellence Majesté la Reine, de l'avis et du consentement des Lords spirituels et temporels, et des Communes, en ce présent Parlement assemblé, et par leur autorité, comme suit : —

1 *Le présent Acte pourra être cité à toutes fins et intentions comme « l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871. »* Titre abrégé

1 Titre abrégé : *Loi constitutionnelle de 1871.* Titre abrégé

[Note: L'article 1 (en italique) a été abrogé et remplacé aux termes de la *Loi constitutionnelle de 1982*.]

2 Le Parlement du Canada pourra de temps à autre établir de nouvelles provinces dans aucun des territoires faisant alors partie de la Puissance du Canada, mais non compris dans aucune province de cette Puissance, et il pourra, lors de cet établissement, décréter des dispositions pour la constitution et l'administration de toute telle province et pour la passation de lois concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement de telle province et pour sa représentation dans le dit Parlement.

Établissement de nouvelles provinces par le parlement du Canada; constitution de ces provinces, etc.

3 Avec le consentement de toute province de la dite Puissance, le Parlement du Canada pourra de temps à autre augmenter, diminuer ou autrement modifier les limites de telle province, à tels termes et conditions qui pourront être acceptés par la dite législature, et il pourra de même avec son consentement établir les dispositions touchant l'effet et l'opération de cette augmentation, diminution ou modification de territoire de toute province qui devra la subir.

Changement des limites des provinces

Parliament of Canada may legislate for any territory not included in a Province

4. The Parliament of Canada may from time to time make provision for the administration, peace, order, and good government of any territory not for the time being included in any Province.

Confirmation of Acts of Parliament of Canada, 32 & 33 Vict. (Canadian) cap. 3, 33 Vict. (Canadian) cap. 3

5. The following Acts passed by the said Parliament of Canada, and intituled respectively, — “An Act for the temporary government of Rupert’s Land and the North Western Territory when united with Canada;” and the “Manitoba Act, 1870,” shall be and be deemed to have been valid and effectual for all purposes whatsoever from the date at which they respectively received the assent, in the Queen’s name, of the Governor General of the said Dominion of Canada.

Limitation of powers of Parliament of Canada to legislate for an established Province

6. Except as provided by the third section of this Act, it shall not be competent for the Parliament of Canada to alter the provisions of the last-mentioned Act of the said Parliament in so far as it relates to the Province of Manitoba, or of any other Act hereafter establishing new Provinces in the said Dominion, subject always to the right of the Legislature of the Province of Manitoba to alter from time to time the provisions of any law respecting the qualification of electors and members of the Legislative Assembly and to make laws respecting elections in the said Province.

4 Le Parlement du Canada pourra de temps à autre établir des dispositions concernant la paix, l’ordre et le bon gouvernement de tout territoire ne formant pas alors partie d’une province.

Pouvoir du Parlement Canadien de légiférer pour tout territoire non compris dans une province

5 Les textes suivants passés par le dit Parlement du Canada et respectivement intitulés : «Acte concernant le Gouvernement provisoire de la Terre de Rupert et du Territoire du Nord-Ouest, après que ces territoires auront été unis au Canada,» et «Loi de 1870 sur le Manitoba» seront et sont considérés avoir été valides à toutes fins à compter de la date où, au nom de la Reine, ils ont reçu la sanction du Gouverneur-Général de la dite Puissance du Canada.

Confirmation des Actes du Parlement Canadien 32 et 33 Vic., c. 3, et 33 Vic., c. 3

6 Excepté tel que prescrit par le troisième article de la présente loi, le Parlement du Canada n’aura pas compétence pour changer les dispositions de la loi en dernier lieu mentionné du dit Parlement en ce qui concerne la Province de Manitoba, ni d’aucune autre loi établissant à l’avenir de nouvelles provinces dans la dite Puissance, sujet toujours au droit de la législature de la Province de Manitoba de changer de temps à autre les dispositions d’aucune loi concernant la qualification des électeurs et des députés à l’Assemblée législative, et de décréter des lois relatives aux élections dans la dite province.

Limites des pouvoirs du Parlement Canadien dans la législation pour une province établie